56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1re session, 39e législature

Nº 113

Friday, June 22, 2007

Le vendredi 22 juin 2007

9:00 a.m.

9 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Corbin	Fraser	Meighen	Poy
Andreychuk	Cordy	Furey	Mercer	Ringuette
Angus	Cowan	Gustafson	Milne	Robichaud
Baker	Dallaire	Harb	Mitchell	Rompkey
Banks	Dawson	Hervieux-Payette	Moore	St. Germain
Biron	Day	Hubley	Munson	Segal
Bryden	De Bané	Jaffer	Murray	Smith
Callbeck	Di Nino	Johnson	Nancy Ruth	Spivak
Campbell	Downe	Joyal	Nolin	Stollery
Carstairs	Dyck	Keon	Oliver	Stratton
Chaput	Eggleton	Kinsella	Pépin	Tardif
Cochrane	Eyton	Lavigne	Peterson	Tkachuk
Comeau	Fairbairn	LeBreton	Phalen	Trenholme Counsell
Cook	Fitzpatrick	Lovelace Nicholas	Pitfield	Watt
Cools	Fortier	McCoy	Poulin (Charette)	Zimmer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Corbin	Furey	Mercer	Robichaud
Andreychuk	Cordy	Gustafson	Milne	Rompkey
Angus	Cowan	Harb	Mitchell	St. Germain
Baker	Dallaire	Hervieux-Payette	Moore	Segal
Banks	Dawson	Hubley	Munson	Smith
Biron	Day	Jaffer	Murray	Spivak
Bryden	De Bané	Johnson	Nancy Ruth	Stollery
Callbeck	Di Nino	Joyal	Nolin	Stratton
Campbell	Downe	Keon	Oliver	Tardif
*Carney	Dyck	Kinsella	Pépin	Tkachuk
Carstairs	Eggleton	Lavigne	Peterson	Trenholme Counsell
Chaput	Eyton	LeBreton	Phalen	Watt
Cochrane	Fairbairn	Lovelace Nicholas	Pitfield	Zimmer
Comeau	Fitzpatrick	*Mahovlich	Poulin (Charette)	
Cook	Fortier	McCoy	Poy	
Cools	Fraser	Meighen	Ringuette	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

June 22nd, 2007

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, will proceed to the Senate Chamber today, the 22nd day of June, 2007, at 12:00 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain bills of law.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Sheila-Marie Cook

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

At 9:30 a.m., pursuant to the Order adopted by the Senate on June 21, 2007, and upon the request of the Leader of the Government and the Leader of the Opposition, the Senate proceeded to dispose of third reading of certain bills.

The question was put on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Segal, for the third reading of Bill C-42, An Act to amend the Quarantine Act.

The motion was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

The question was put on the motion of the Honourable Senator Johnson, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the third reading of Bill C-59, An Act to amend the Criminal Code (unauthorized recording of a movie).

The motion was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

le 22 juin 2007

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Michaëlle Jean, Gouverneure générale du Canada, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 22 juin 2007 à midi, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

À 9 h 30, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 21 juin 2007, et à la demande du leader du gouvernement et du leader de l'opposition, le Sénat aborde la disposition de l'étape de la troisième lecture de certains projets de loi.

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la mise en quarantaine.

La motion est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Johnson, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-59, Loi modifiant le Code criminel (enregistrement non autorisé d'un film).

La motion est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Banks, that Bill C-52 be not now read a third time, but that it be amended in clause 13 by replacing line 18 on page 20 with the following:

"(a) 2017, and";

And that Bill C-52 be not now read a third time, but that it be amended in clause 24 by replacing line 10 on page 33 with the following:

"(a) 2017, and".

The motion in amendment was negatived on the following vote:

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi C-52 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 13 par substitution, à la ligne 38, page 20, de ce qui suit :

« années d'imposition qui se terminent avant 2017 »;

Et que le projet de loi C-52 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 24 par substitution, à la ligne 12, page 33, de ce qui suit :

« tion qui se terminent avant 2017 ou, s'il est ».

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Cools	Downe	Moore	Robichaud
Banks	Corbin	Furey	Munson	Rompkey
Bryden	Cordy	Hubley	Murray	Trenholme Counsell—23
Callbeck	Cowan	McCoy	Phalen	
Cook	Day	Mercer	Ringuette	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	De Bané	Harb	Milne	St. Germain
Andreychuk	Di Nino	Hervieux-Payette	Mitchell	Stollery
Angus	Dyck	Jaffer	Nancy Ruth	Stratton
Campbell	Eggleton	Johnson	Nolin	Tardif
Carstairs	Eyton	Keon	Oliver	Tkachuk
Chaput	Fairbairn	Kinsella	Peterson	Watt
Cochrane	Fitzpatrick	Lavigne	Poulin	Zimmer—47
Comeau	Fortier	LeBreton	Poy	
Dallaire	Fraser	Lovelace Nicholas	Segal	
Dawson	Gustafson	Meighen	Smith	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Biron	Joyal	Pépin	Spivak—4

The question was then put on the motion in amendment of the Honourable Senator Baker, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., and the Honourable Senator Mercer, that Bill C-52 be not now read a third time but that it be amended in clause 62, on page 66, by adding after line 26 the following:

"(4) Despite any other provision of this Act, in determining under subsection (2) the reduction of the fiscal equalization payment that may be paid to Nova Scotia or the reduction of the fiscal equalization payment that may be paid to Newfoundland and Labrador for a fiscal year, there shall not be included in the computation

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Baker, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. et l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi C-52 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'article 62, à la page 66, par adjonction, après la ligne 24, de ce qui suit :

« (4) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les montants suivants ne sont pas inclus dans le calcul, selon le paragraphe (2), de la réduction du paiement de péréquation qui peut être fait à chacune des provinces de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador pour un exercice :

(*a*) any offshore revenue, within the meaning of section 4 — in respect of Nova Scotia — or section 18 — in respect of Newfoundland and Labrador — of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act*, derived by the province in any fiscal year;

(*b*) any amount that may be paid to the province for that fiscal year under the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*; or

(*c*) any amount that may be paid to the province for that fiscal year in accordance with the provisions of the *Nova Scotia and Newfoundland and Labrador Additional Fiscal Equalization Offset Payments Act*.";

a) les recettes extracôtières, au sens de l'article 4 — à l'égard de la Nouvelle-Écosse — ou au sens de l'article 18 — à l'égard de Terre-Neuve-et-Labrador — de la *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador*, tirées par la province au cours de tout exercice;

b) toute somme pouvant être versée à la province pour l'exercice au titre de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*;

c) toute somme pouvant être versée à la province pour l'exercice en conformité avec la *Loi sur les paiements de péréquation compensatoires supplémentaires à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador*. »;

The motion in amendment was negatived on the following vote:

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Corbin	Furey	Moore	Robichaud
Biron	Cordy	Hubley	Munson	Rompkey
Bryden	Cowan	Joyal	Murray	Trenholme Counsell—27
Callbeck	Day	Lovelace Nicholas	Peterson	
Cochrane	Downe	McCoy	Phalen	
Cook	Dyck	Mercer	Ringuette	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Dallaire	Fraser	LeBreton	Segal
Andreychuk	Dawson	Gustafson	Meighen	Smith
Angus	De Bané	Harb	Milne	St. Germain
Banks	Di Nino	Hervieux-Payette	Mitchell	Stollery
Campbell	Eggleton	Jaffer	Nancy Ruth	Stratton
Carstairs	Eyton	Johnson	Nolin	Tardif
Chaput	Fairbairn	Keon	Oliver	Tkachuk
Comeau	Fitzpatrick	Kinsella	Poulin	Zimmer—44
Cools	Fortier	Lavigne	Poy	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Pépin	Spivak	Watt—3

The question was then put on the motion in amendment of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Phalen, that Bill C-52 be not now read a third time but that it be amended:

(*a*) by deleting clause 64, on page 84;

(*b*) by deleting clause 65, on page 84;

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Phalen, que le projet de loi C-52 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) par suppression de l'article 64, à la page 84;

b) par suppression de l'article 65, à la page 84;

(*c*) in clause 68, on page 85,

(i) by replacing line 9 with the following:

"**68. Paragraph 24.4(1)(*a*) of the Act is**", and

(ii) by replacing lines 22 to 27 with the following:

"ending on March 31, 2014; and";

(*d*) by deleting clause 69, on pages 85 and 86;

(*e*) by deleting clause 70, on page 86; and

(*f*) in clause 71,

(i) on page 86, by replacing lines 27 to 34 with the following:

"**71. (1) The portion of subparagraph**",

(ii) on page 87,

(A) by replacing line 9 with the following:

"**(2) Paragraph 24.7(1.1)(*a*) of the Act is**",

(B) by replacing line 11 with the following:

"(*a*) for each fiscal year beginning after March 31, 2007, the equalization payment shall be the equalization payment that would be payable to the province for the fiscal year under Part I;

(*a.1*) for each fiscal year in the period begin-",

(C) by replacing line 18 with the following:

"**(3) Subparagraph 24.7(1.1)(*b*)(i) of the Act**",

(D) by replacing line 29 with the following:

"**(4) Subparagraph 24.7(1.1)(*b*)(ii) of the**", and

(E) by deleting lines 37 to 41; and

(iii) on page 88, by deleting lines 1 to 40.

The motion in amendment was negatived on the following vote:

c) à l'article 68, à la page 85 :

(i) par substitution, à la ligne 8, de ce qui suit :

« **68. Le sous-alinéa 24.4(1)*a*)(v) de la** »,

(ii) par substitution, aux lignes 18 à 24, de ce qui suit :

« entre le 1er avril 2009 et le 31 mars 2014; »;

d) par suppression de l'article 69, aux pages 85 et 86;

e) par suppression de l'article 70, à la page 86;

f) à l'article 71 :

(i) à la page 86, par substitution aux lignes 26 à 34, de ce qui suit :

« **71. (1) Le passage du sous-alinéa 24.7(1)*b*)(ii)** »,

(ii) à la page 87 :

(A) par substitution, à la ligne 12, de ce qui suit :

« **(2) L'alinéa 24.7(1.1)*a*) de la même loi est** »,

(B) par substitution, à la ligne 14, de ce qui suit :

« *a*) pour chaque exercice débutant après le 31 mars 2007, au paiement de péréquation susceptible d'être fait à la province en vertu de la partie I;

a.1) pour chaque exercice compris entre le 1er »,

(C) par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit :

« **(3) Le sous-alinéa 24.7(1.1)*b*)(i) de la** »,

(D) par substitution, à la ligne 30, de ce qui suit :

« **(4) Le sous-alinéa 24.7(1.1)*b*)(ii) de la** »,

(E) par suppression des lignes 38 à 45;

(iii) à la page 88, par suppression des lignes 1 à 42.

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Corbin	Furey	Moore	Robichaud
Biron	Cordy	Hubley	Munson	Rompkey
Bryden	Cowan	Joyal	Murray	Trenholme Counsell—27
Callbeck	Day	Lovelace Nicholas	Peterson	
Cochrane	Downe	McCoy	Phalen	
Cook	Dyck	Mercer	Ringuette	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Dallaire	Fraser	LeBreton	Segal
Andreychuk	Dawson	Gustafson	Meighen	Smith
Angus	De Bané	Harb	Milne	St. Germain
Banks	Di Nino	Hervieux-Payette	Mitchell	Stollery
Campbell	Eggleton	Jaffer	Nancy Ruth	Stratton
Carstairs	Eyton	Johnson	Nolin	Tardif
Chaput	Fairbairn	Keon	Oliver	Tkachuk
Comeau	Fitzpatrick	Kinsella	Poulin	Watt
Cools	Fortier	Lavigne	Poy	Zimmer—45

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Pépin	Spivak—2

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Angus, for the third reading of Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007.

The motion was adopted on the following vote:

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Angus, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007

La motion est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Dawson	Gustafson	Meighen	Segal
Andreychuk	De Bané	Harb	Milne	Smith
Angus	Di Nino	Hervieux-Payette	Mitchell	Spivak
Banks	Eggleton	Jaffer	Nancy Ruth	St. Germain
Campbell	Eyton	Johnson	Nolin	Stollery
Carstairs	Fairbairn	Keon	Oliver	Stratton
Chaput	Fitzpatrick	Kinsella	Pépin	Tardif
Comeau	Fortier	Lavigne	Poulin	Tkachuk
Dallaire	Fraser	LeBreton	Poy	Watt—45

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Corbin	Furey	Peterson	Rompkey
Biron	Cordy	Hubley	Phalen	Trenholme Counsell—21
Bryden	Cowan	Lovelace Nicholas	Ringuette	
Callbeck	Downe	Mercer	Robichaud	
Cook	Dyck	Moore		

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cochrane	Joyal	McCoy	Munson	Murray—6
Day				

Accordingly, Bill C-52 was read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

En conséquence, le projet de loi C-52 est lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

The question was put on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Phalen, for the third reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.

The motion was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Spivak, that Bill C-288 be not now read a third time but that it be amended, on page 10, by adding after line 33 the following:

"COMING INTO FORCE

12. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.".

The motion in amendment was negatived on the following vote:

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Phalen, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.

La motion est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Spivak, que le projet de loi C-288 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 10, par adjonction, après la ligne 25, de ce qui suit :

« ENTRÉE EN VIGUEUR

12. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret. ».

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Di Nino	Johnson	Murray	Segal
Angus	Eyton	Keon	Nancy Ruth	St. Germain
Cochrane	Fortier	LeBreton	Nolin	Stratton
Comeau	Gustafson	Meighen	Oliver	Tkachuk—20

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Fitzpatrick	Mercer	Robichaud
Baker	Cordy	Fraser	Milne	Rompkey
Banks	Cowan	Furey	Mitchell	Smith
Biron	Dallaire	Harb	Moore	Spivak
Bryden	Dawson	Hervieux-Payette	Munson	Stollery
Callbeck	Day	Hubley	Pépin	Tardif
Campbell	De Bané	Jaffer	Peterson	Trenholme Counsell
Carstairs	Downe	Joyal	Phalen	Watt
Chaput	Dyck	Lavigne	Poulin	Zimmer—53
Cook	Eggleton	Lovelace Nicholas	Poy	
Cools	Fairbairn	McCoy	Ringuette	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil\Aucun

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, for the third reading of Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol.

The motion was adopted on the following vote:

La question est mise aux voix sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto

La motion est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Fitzpatrick	Mercer	Robichaud
Baker	Cordy	Fraser	Milne	Rompkey
Banks	Cowan	Furey	Mitchell	Smith
Biron	Dallaire	Harb	Moore	Spivak
Bryden	Dawson	Hervieux-Payette	Munson	Stollery
Callbeck	Day	Hubley	Pépin	Tardif
Campbell	De Bané	Jaffer	Peterson	Trenholme Counsell
Carstairs	Downe	Joyal	Phalen	Watt
Chaput	Dyck	Lavigne	Poulin	Zimmer—53
Cook	Eggleton	Lovelace Nicholas	Poy	
Cools	Fairbairn	McCoy	Ringuette	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Di Nino	Johnson	Murray	Segal
Angus	Eyton	Keon	Nancy Ruth	St. Germain
Cochrane	Fortier	LeBreton	Nolin	Stratton
Comeau	Gustafson	Meighen	Oliver	Tkachuk—20

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil\Aucun

Accordingly, Bill C-288 was read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

En conséquence, le projet de loi C-288 est lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau tabled the following:

Reply to Question No. 31, dated March 29, 2007, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting pesticides.—Sessional Paper No. 1/39-943S.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 31, en date du 29 mars 2007, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant les pesticides.—Document parlementaire n° 1/39-943S.

With leave,
The Senate reverted to ***Presentation of Reports From Standing or Special Committees.***

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its thirteenth report (Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children), without amendment).

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Orders No. 4 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the seventeenth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Vertical and Municipal Fiscal Balances*, tabled in the Senate on June 21, 2007.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avec permission,
Le Sénat revient à la ***Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.***

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le treizième rapport de ce Comité (projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants), sans amendement).

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Les articles n^{os} 4 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^{o} 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n^{o} 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

L'article n^{o} 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du dix-septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les équilibres fiscaux verticaux et municipaux*, déposé au Sénat le 21 juin 2007.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 3 to 13 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the consideration of the sixteenth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*conduct of staff*), tabled in the Senate on May 10, 2007.

After debate,
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Other

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Phalen:

That an humble Address be presented to Her Excellency the Governor General praying that she will fill the vacancies in the Senate by summons to fit and qualified persons.

After debate,
Further debate on the motion was adjourned until the next sitting, on division, in the name of the Honourable Senator Carstairs, P.C.

Orders No. 35, 8, 6, 31, 32 (inquiries), 140 (motion), 21, 19, 3 (inquiries), 150, 179 (motions), 27, 23, 9, 22, 33, 34, 12, 14 (inquiries), 166 (motion) and 25 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate call upon the Government of Canada to engage in negotiations with the European Union towards a free trade agreement, in order to encourage investment and free movement of people and capital.

After debate,
Further debate on the motion was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Di Nino.

Orders No. 28 and 26 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Wednesday, September 27, 2006, the Standing Senate Committee on National Finance, authorized to examine and report on issues relating to the vertical and horizontal fiscal balances among the various orders of government in Canada, be empowered to extend the date of presenting its final report from June 30, 2007, to December 31, 2007; and

That the Committee retain until February 15, 2008, all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

Les articles n^{os} 3 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du seizième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*comportement du personnel*), déposé au Sénat le 10 mai 2007.

Après débat,
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Autres

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Phalen,

Qu'une humble adresse soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale la priant de pourvoir aux postes devenus vacants au Sénat par nomination de personnes compétentes et remplissant les conditions requises.

Après débat,
La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, avec dissidence, au nom de l'honorable sénateur Carstairs, C.P.

Les articles n^{os} 35, 8, 6, 31, 32 (interpellations), 140 (motion), 21, 19, 3 (interpellations), 150, 179 (motions), 27, 23, 9, 22, 33, 34, 12, 14 (interpellations), 166 (motion) et 25 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada à entreprendre des négociations avec l'Union européenne en vue d'un accord de libre-échange, afin d'encourager l'investissement ainsi que la libre circulation des personnes et des capitaux.

Après débat,
La suite du débat sur la motion est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Di Nino.

Les articles n^{os} 28 et 26 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mercredi 27 septembre 2006, le Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier, pour en faire rapport, les questions relatives à l'équilibre fiscal vertical et horizontal entre les divers niveaux de gouvernement du Canada, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 30 juin 2007 au 31 décembre 2007;

Qu'il conserve jusqu'au 15 février 2008 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, September 18, 2007, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 10:51 a.m., pursuant to the Order adopted by the Senate on June 21, 2007, the sitting was suspended to reassemble at the call of the chair and the bells to ring for fifteen minutes.

At 12 p.m. the sitting resumed.

Pursuant to rule 134(8), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of Her Excellency the Governor General.

After awhile, Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne.

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

"It is the pleasure of Her Excellency the Governor General that they attend her immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table then read the title of the Bills to be assented to as follows:

An Act to provide for emergency management and to amend and repeal certain Acts (*Bill C-12, Chapter 15, 2007*)

An Act to amend the Income Tax Act (sports and recreation programs) (*Bill C-294, Chapter 16, 2007*)

An Act to amend the First Nations Land Management Act (*Bill S-6, Chapter 17, 2007*)

An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act and to make related amendments to other Acts (*Bill C-40, Chapter 18, 2007*)

An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts (*Bill C-11, Chapter 19, 2007*)

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 18 septembre 2007, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 51, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 21 juin 2007, la séance est suspendue jusqu'à nouvelle convocation de la présidence et le timbre d'appel sonnera pendant quinze minutes.

À midi, la séance reprend.

Conformément à l'article 134(8) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

SANCTION ROYALE

Le Sénat s'ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, Son Excellence la Gouverneure générale, arrive et prend place au pied du Trône.

L'honorable Président ordonne à l'huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que :

« C'est le plaisir de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès d'elle dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au Bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme suit :

Loi concernant la gestion des urgences et modifiant et abrogeant certaines lois (*projet de loi C-12, chapitre 15, 2007*)

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (programmes sportifs et récréatifs) (*projet de loi C-294, chapitre 16, 2007*)

Loi modifiant la Loi sur la gestion des terres des premières nations (*projet de loi S-6, chapitre 17, 2007*)

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et d'autres lois en conséquence (*projet de loi C-40, chapitre 18, 2007*)

Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence (*projet de loi C-11, chapitre 19, 2007*)

An Act to amend the Criminal Code (luring a child) (*Bill C-277, Chapter 20, 2007*)

An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act (*Bill C-31, Chapter 21, 2007*)

An Act to amend certain Acts in relation to DNA identification (*Bill C-18, Chapter 22, 2007*)

An Act to amend the Citizenship Act (adoption) (*Bill C-14, Chapter 24, 2007*)

An Act respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act (*Bill C-47, Chapter 25, 2007*)

An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act (*Bill C-61, Chapter 26, 2007*)

An Act to amend the Quarantine Act (*Bill C-42, Chapter 27, 2007*)

An Act to amend the Criminal Code (unauthorized recording of a movie) (*Bill C-59, Chapter 28, 2007*)

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 (*Bill C-52, Chapter 29, 2007*)

An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol (*Bill C-288, Chapter 30, 2007*)

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

"In Her Majesty's name, Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

12:17 p.m.

The Speaker of the House of Commons addressed Her Excellency the Governor General as follows:

"May it Please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Excellency the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008 (*Bill C-60, Chapter 23, 2007*),

To which Bill I humbly request Your Excellency's Assent."

Loi modifiant le Code criminel (leurre d'enfants) (*projet de loi C-277, chapitre 20, 2007*)

Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (*projet de loi C-31, chapitre 21, 2007*)

Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques (*projet de loi C-18, chapitre 22, 2007*)

Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (adoption) (*projet de loi C-14, chapitre 24, 2007*)

Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce (*projet de loi C-47, chapitre 25, 2007*)

Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce (*projet de loi C-61, chapitre 26, 2007*)

Loi modifiant la Loi sur la mise en quarantaine (*projet de loi C-42, chapitre 27, 2007*)

Loi modifiant le Code criminel (enregistrement non autorisé d'un film) (*projet de loi C-59, chapitre 28, 2007*)

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 (*projet de loi C-52, chapitre 29, 2007*)

Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto (*projet de loi C-288, chapitre 30, 2007*)

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale sanctionne ces projets de loi. »

12 h 17

Le Président de la Chambre des communes adresse la parole à Son Excellence la Gouverneure générale, comme suit :

« Qu'il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence le projet de loi suivant :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008 (*projet de loi C-60, chapitre 23, 2007*),

Que je prie humblement Votre Excellence de bien vouloir sanctionner. »

After one of the Clerks at the Table read the title of the Bill.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

"In Her Majesty's name, Her Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill."

12:19 p.m.

The Commons withdrew.

After which Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting resumed.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(*Accordingly, at 12:22 p.m. the Senate was continued until Tuesday, September 18, 2007, at 2 p.m.*)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The name of the Honourable Senator Segal substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (*June 21*).

Un des greffiers au Bureau ayant donné lecture du titre du projet de loi,

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi. »

12 h 19

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

La séance reprend.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(*En conséquence, à 12 h 22 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 18 septembre 2007, à 14 heures.*)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

Le nom de l'honorable sénateur Segal substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (*21 juin*).

THE FOLLOWING DOCUMENTS WERE DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE, PURSUANT TO RULE 28(1), DURING THE PERIOD OF JUNE 23 TO SEPTEMBER 14, 2007

Report of the Transportation Safety Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Act*, S.C. 1989, c. 3, sbs. 13(3).—Sessional Paper No. 1/39-944.

Climate Change Plan for 2007, pursuant to the *Kyoto Protocol Implementation Act*, S.C. 2007, c. 30, s. 5(4).—Sessional Paper No. 1/39-945.

Report of the International Development Research Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *International Development Research Centre Act*, R.S.C. 1985, c. I-19, sbs. 22(2).—Sessional Paper No. 1/39-946.

Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *International Centre for Human Rights and Democratic Development Act*, R.S.C. 1985, c. 54, (4th Supp.), sbs. 31(3). —Sessional Paper No. 1/39-947.

Reports of the International Centre for Human Rights and Democratic Development for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-948.

Reports of the International Development Research Centre for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-949.

Reports of the Canada Industrial Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-950.

Reports of the Merchant Seamen Compensation Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-951.

Reports of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-952.

Report of the Federal Bridge Corporation Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-953.

LES RAPPORTS SUIVANTS ONT ÉTÉ DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(1) DU RÈGLEMENT DURANT LA PÉRIODE DU 23 JUIN AU 14 SEPTEMBRE 2007

Rapport du Bureau de la sécurité des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports*, L.C. 1989, ch. 3, par. 13(3).—Doc. parl. nº 1/39-944.

Plan sur les changements climatiques de 2007, conformément à la *Loi de mise en oeuvre du Protocole de Kyoto*, L.C. 2007, ch. 30, art. 5(4).—Doc. parl. nº 1/39-945.

Rapport du Centre de recherches pour le développement international, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le Centre de recherches pour le développement international*, L.R. C. 1985, ch. I-19, par. 22(2).—Doc. parl. nº 1/39-946.

Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique*, L.R.C. 1985, ch. 54 (4e suppl.), par. 31(3).—Doc. parl. nº 1/39-947.

Rapports du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-948.

Rapports du Centre de recherche pour le développement international pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-949.

Rapports du Conseil canadien des relations industrielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-950.

Rapports de la Commission d'indemnisation des marins marchands pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-951.

Rapports du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L. R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-952.

Rapport de la Société des ponts fédéraux Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. nº 1/39-953.

Report of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/39-954.

Report of the National Capital Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-955.

Report of the Administrator of the Ship-Source Oil Pollution Fund for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Marine Liability Act*, S.C. 2001, c. 6, sbs. 100(2).—Sessional Paper No. 1/39-956.

Report of the Canada Lands Company Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-957.

Report of the Old Port of Montreal Corporation Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39- 958.

Report of the Royal Canadian Mint for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/39-959.

Erratum concerning the report of Ridley Terminals Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 2004 (Sessional Paper No. 1/39-198), pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-960.

Report of Ridley Terminals Inc. and erratum for the year 2005, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-961.

Report of Ridley Terminals Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 2006, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-962.

Report of Ridley Terminals Inc. for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/39-963.

Report of the Federal Bridge Corporation Limited for the year ended December 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/39-964.

Report of the Parc Downsview Park Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-965.

Reports of the Canadian Transportation Agency for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-966.

Rapport de la Commission de la capitale nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. nº 1/39-954.

Rapport de la Commission de la Capitale nationale, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. nº 1/39-955.

Rapport de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la responsabilité en matière maritime*, L.C. 2001, ch. 6, par. 100(2).—Doc. parl. nº 1/39-956.

Rapport de la Société immobilière du Canada limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. nº 1/39-957.

Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. nº 1/39-958.

Rapport de la Monnaie royale canadienne pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. nº 1/39-959.

Erratum concernant le rapport de Ridley Terminals Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2004 (Doc. parl. nº 1/39-198), conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C 1985, ch. F-11, par. 150(1). —Doc. parl. nº 1/39-960.

Rapport de Ridley Terminals Inc. et erratum pour l'année 2005, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. nº 1/39-961.

Rapport de Ridley Terminals Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2006, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. nº 1/39-962.

Rapport de Ridley Terminals Inc. pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. nº 1/39-963.

Rapport de la Société des ponts fédéraux Limitée pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. nº 1/39-964.

Rapport du Parc Downsview Park Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. nº 1/39-965.

Rapports de l'Office des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-966.

Reports of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). —Sessional Paper No. 1/39-967.

Reports of the Great Lakes Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-968.

Reports of the Old Port of Montreal Corporation for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39- 969.

Summaries of the Corporate Plan for 2007-2008 to 2011-2012 and of the Capital and Operating Budgets for 2007-2008 of the Federal Bridge Corporation Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39- 970.

Summary of the Corporate Plan for 2006-2010 of Ridley Terminals Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/39-971.

Report on the administration of the *Firearms Act* for the year 2005, pursuant to the *Firearms Act*, R.S.C. 1995, c. 39, sbs. 93(2). —Sessional Paper No. 1/39-972.

Report on the use of arrest without warrant from December 24, 2005 to December 23, 2006, pursuant to the *Criminal Code*, S.C. 2001, c. C-41, sbs. 83.31(3).—Sessional Paper No. 1/39-973.

Report on the use of arrest without warrant from December 24, 2006 to March 1, 2007, pursuant to the *Criminal Code*, S.C. 2001, c. C-41, sbs. 83.31(3).—Sessional Paper No. 1/39-974.

Reports of the Canadian Commercial Corporation for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-975.

Copies of the Rules amending the Federal Courts Rules, made by the rules committee of the Federal Court of Appeal and the Federal Court (SOR/JUS-607376), dated February 2, 2007, pursuant to the *Federal Courts Act*, R.S.C. 1985, c. F-7, sbs. 46(5).—Sessional Paper No. 1/39-976.

Report on the operation of sections 83.28 and 83.29 of the Criminal Code from December 24, 2006 to December 23, 2007, pursuant to the *Criminal Code*, S.C. 2001, c. 41, s. 4.—Sessional Paper No. 1/39-977.

Amendments to the Rules of Practice and Procedure of the Tax Court of Canada, together with Orders in Council P.C. 2007-967 to P.C. 2007-973, P.C. 2007-987 and P.C. 2007-988, dated June 14, 2007, approving same, pursuant to the *Competition Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 19, (2nd Supp.), sbs. 20(3).—Sessional Paper No. 1/39-978.

Rapports de la Commission de la capitale nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L. R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-967.

Rapports de l'Administration de pilotage des Grands Lacs pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-968.

Rapports de la Société du Vieux-Port de Montréal pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-969.

Sommaires du plan d'entreprise de 2007-2008 à 2011-2012 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2007-2008 de la Société des ponts fédéraux Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 1/39-970.

Sommaire du plan d'entreprise 2006-2010 de Ridley Terminals Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 1/39-971.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur les armes à feu* pour l'année 2005, conformément à la Loi, L.C. 1995, ch. 39, par. 93(2). —Doc. parl. n° 1/39-972.

Rapport sur l'utilisation de l'arrestation sans mandat du 24 décembre 2005 au 23 décembre 2006, conformément au *Code criminel*, L.C. 2001, ch. C-41, par. 83.31(3).—Doc. parl. n° 1/39-973.

Rapport sur l'utilisation de l'arrestation sans mandat du 24 décembre 2006 au 1er mars 2007, conformément au Code criminel, L.C. 2001, ch. C-41, par. 83.31(3).—Doc. parl. n° 1/39-974.

Rapports de la Corporation commerciale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C.1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-975.

Copies des Règles modifiant les Règles des Cours fédérales, établies par le comité des règles de la Cour d'appel fédérale et de la Cour fédérale (DORS/JUS-607376), en date du 2 février 2007, conformément à la *Loi sur les Cours fédérales*, L.R. C.1985, ch. F-7, par. 46(5).—Doc. parl. n° 1/39-976.

Rapport sur l'application des articles 83.28 et 83.29 du Code criminel du 24 décembre 2006 au 23 décembre 2007, conformément au *Code criminel*, L.C. 2001, ch.41, art. 4.—Doc. parl. n° 1/39-977.

Modifications aux règles concernant la pratique et la procédure devant la Cour canadienne de l'impôt, ainsi que les décrets C.P. 2007-967 à C.P. 2007-973, C.P. 2007-987 et C.P. 2007-988, en date du 14 juin 2007, les approuvant, conformément à la *Loi sur le Tribunal de la concurrence*, L.R.C. 1985 ch. 19 (2e suppl.), par. 20(3).—Doc. parl. n° 1/39-978.

Reports of the Canadian Human Rights Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-979.

Reports of the Public Prosecution Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-980.

Report of the Public Sector Pension Investment Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Public Sector Pension Investment Board Act*, S.C. 1999, c. 34, sbs. 48(3). —Sessional Paper No. 1/39-981.

Reports on the administration of the Lobbyists Registration Act and of the Lobbyists' Code of Conduct for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Lobbyists Registration Act*, R.S.C. 1985, c. 44 (4th Supp.), sbs. 11(2) and S.C. 1995, c. 12, s. 10.6.—Sessional Paper No. 1/39-982.

Reports of the Treasury Board of Canada Secretariat for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-983.

Reports of the Canada Public Service Agency, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-984.

Reports of the Office of the Registrar of Lobbyists for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-985.

Report of the Office of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-986.

Reports of the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-987.

Amendments to the Management Plan for Banff National Park, dated February 2007, pursuant to the *Canada National Parks Act*, S.C. 2000, c. 32, sbs. 11(2) and to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, s. 32(2).—Sessional Paper No. 1/39-988.

Report of the Business Development Bank of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-989.

Report of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/39-990.

Rapports du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-979.

Rapport du Service des poursuites pénales du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-980.

Rapport de l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pension*, L.C. 1999, ch. 34, par. 48(3) .—Doc. parl. nº 1/39-981.

Rapports sur l'administration de la *Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et sur le Code de déontologie des lobbyistes* pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. 44 (4e suppl.), par. 11(2) et L.C. 1995, ch. 12, art. 10.6.—Doc. parl. nº 1/39-982.

Rapports du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-983.

Rapports de l'Agence de la fonction publique du Canada, conformément à *la Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-984.

Rapports du Bureau du directeur des lobbyistes pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-985.

Rapport du Commissariat aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à *la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-986.

Rapports du Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-987.

Modifications au plan directeur du Parc national Banff, en date de février 2007, conformément à la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, L.C. 2000, ch. 32, par. 11(2) et à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(2).—Doc. parl. nº 1/39-988.

Rapport de la Banque de développement du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. nº 1/39-989.

Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. nº 1/39-990.

Reports of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). —Sessional Paper No. 1/39-991.

Reports of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-992.

Report of the Canada Post Corporation for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/39-993.

Report of the Transportation Appeal Tribunal of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act*, S.C. 2001, c. 29, s. 22.—Sessional Paper No. 1/39-994.

Reports of the Seaway International Bridge Corporation Ltd. for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-995.

Reports of the Laurentian Pilotage Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-996.

Reports of the Pacific Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). —Sessional Paper No. 1/39-997.

Reports of the Federal Bridge Corporation Limited for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-998.

Reports of the Fraser River Port Authority for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). —Sessional Paper No. 1/39-999.

Reports of the Canadian Air Transport Security Authority for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-1000.

Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 2006, pursuant to the *Patent Act*, S.C. 1993, c. 2, s. 7.—Sessional Paper No. 1/39-1001.

Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-1002.

Rapports de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2) .—Doc. parl. n° 1/39-991.

Rapports de Statistique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2) .—Doc. parl. n° 1/39-992.

Rapport de la Société canadienne des postes pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 1/39-993.

Rapport du Tribunal d'appel des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada*, L.C. 2001, ch. 29, art. 22.—Doc. parl. n° 1/39-994.

Rapports de la Corporation du Pont international de la Voie Maritime Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-995.

Rapports de l'Administration de pilotage des Laurentides pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-996.

Rapports de l'Administration de pilotage du Pacifique pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-997.

Rapports de la Société des ponts fédéraux Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-998.

Rapports de l'Administration portuaire du fleuve Fraser pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-999.

Rapports de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-1000.

Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'année terminée le 31 décembre 2006, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.C. 1993, ch. 2, art. 7. —Doc. parl. n° 1/39-1001.

Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à *la Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2) .—Doc. parl. n° 1/39-1002.

Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-1003.

Reports of the Department of Health for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). —Sessional Paper No. 1/39-1004.

Reports of the Canadian Institutes of Health Research for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-1005.

Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. 8 (2nd Supp.), s. 16.—Sessional Paper No. 1/39-1006.

Report of the Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. 8 (2nd supp.), s. 16.—Sessional Paper No. 1/39-1007.

Reports of the Immigration and Refugee Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-1008.

Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-1009.

Report of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 42.—Sessional Paper No. 1/39-1010.

Report of the Sport Dispute Resolution Centre of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Physical Activity and Sport Act*, 2003, c. 2, s. 33.—Sessional Paper No. 1/39-1011.

Report of the Sport Dispute Resolution Centre of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Physical Activity and Sport Act*, 2003, c. 2, s. 33.—Sessional Paper No. 1/39-1012.

Report of the Enterprise Cape Breton Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-1013.

Reports of the Canadian Forces Grievance Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-1014.

Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-1003.

Rapports du ministère de la Santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-1004.

Rapports des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-1005.

Rapport du Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. 8 (2e suppl.), art. 16.—Doc. parl. n° 1/39-1006.

Rapport de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. 8 (2e suppl.), art. 16.—Doc. parl. n° 1/39-1007.

Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-1008.

Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-1009.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985, ch. 47 (4e suppl.), art. 42.—Doc. parl. n° 1/39-1010.

Rapport du Centre de règlement des différends sportifs du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'activité physique et le sport*, 2003, ch. 2, art. 33.—Doc. parl. n° 1/39-1011.

Rapport du Centre de règlement des différends sportifs du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur l'activité physique et le sport*, 2003, ch. 2, art. 33.—Doc. parl. n° 1/39-1012.

Rapport de la Société d'expansion du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 1/39-1013.

Rapports du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-1014.

Reports of the Military Police Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-1015.

Reports of the Canadian Museum of Civilization Corporation for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-1016.

Reports of the Canadian Cultural Property Export Review Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-1017.

Reports of the Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). —Sessional Paper No. 1/39-1018.

Reports of the Sahtu Land Use Planning Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-1019.

Reports of the First Nations Financial Management Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-1020.

Report of Farm Credit Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-1021.

Reports of the Department of Agriculture and Agri-Food for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-1022.

Government Response to the Fifth Report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled "Reflecting Canada's Linguistic Duality at the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games : A Golden Opportunity", tabled in the Senate on March 1, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-1023S.
(*Pursuant to Rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Official Languages.*)

Government Response to the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled "Interim report on the proposed Regulations introduced in response to the Federal Court decision in Doucet v. Canada", tabled in the Senate on February 22, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-1024S.
(*Pursuant to Rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Official Languages.*)

Rapports de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-1015.

Rapports de la Société du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-1016.

Rapports de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2) .—Doc. parl. nº 1/39-1017.

Rapports de l'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à *la Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-1018.

Rapports de l'Office d'aménagement territorial du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-1019.

Rapports du Conseil de gestion financière des premières nations pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-1020.

Rapport de Financement agricole Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. nº 1/39-1021.

Rapports du ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. nº 1/39-1022.

Réponse du gouvernement au cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé: *Refléter la dualité linguistique lors des Jeux olympiques paralympiques d'hiver de 2010 ; Une occasion en or*, déposé le 1 mars 2007.—Doc. parl. nº 1/39-1023S.
(*Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des langues officielles*)

Réponse du gouvernement au quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé: *Rapport provisoire portant sur le projet de règlement en réponse à l'arrêt de la Cour fédérale dans l'affaire Doucet c. Canada*, déposé le 22 février 2007.—Doc. parl. nº 1/39-1024S.
(*Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des langues officielles*)

Government Response to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled "The Management of Atlantic Fish Stocks : Beyond the 200-Mile Limit", tabled in the Senate on February 20, 2007.—Sessional Paper No. 1/39-1025S.
(*Pursuant to Rule 131(4), the report and the response were deemed referred to the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans.*)

Letter from the Honourable Senator Raymond Lavigne addressed to the Clerk of the Senate pursuant to rule 140 of the *Rules of the Senate*.—Sessional Paper No. 1/39-1026S.

Atomic Energy of Canada Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-1027.

Report of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act*, S.C. 1988, c. 28, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 1/39-1028.

Reports of the Department of Natural Resources for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-1029.

Reports of the Cape Breton Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-1030.

Report of the Cape Breton Development Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-1031.

Report of the Cape Breton Development Corporation for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/39-1032.

Report of the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S. C. 1987, c. 3, sbs. 29(3).—Sessional Paper No. 1/39-1033.

Reports of the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-1034

The 1st Session of the 39th Parliament was prorogued by Proclamation on Friday, September 14, 2007.

(See Proclamations)

Réponse du gouvernement au sixième rapport du Comité sénatorial permanent sur les pêches et les océans intitulé: *La gestion des stocks de poissons de l'Atlantique au-delà de la limite de 200 milles*, déposé le 20 février 2007.—Doc. parl. n° 1/39-1025S.
(*Conformément à l'article 131(4) du Règlement, le rapport et la réponse sont réputés renvoyés au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans*)

Lettre de l'honorable sénateur Raymond Lavigne adressée au greffier du Sénat conformément à l'article 140 du *Règlement du Sénat*.—Doc. parl. n° 1/39-1026S.

Rapport d'Énergie atomique du Canada Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 1/39-1027.

Rapport de l'Office Canada Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers*, L.C. 1988, ch. 28, par. 30(3). —Doc. parl. n° 1/39-1028.

Rapports du ministère des Ressources naturelles pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-1029.

Rapports de la Société de développement du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. no 1/39-1030.

Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 1/39-1031.

Rapport de la Société de développement du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 1/39-1032.

Rapport de l'Office Canada—Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada Terre-neuve*, L.C. 1987, ch. 3, par. 29(3).—Doc. parl. n° 1/39-1033.

Rapports de l'Office Canada Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).— Doc. parl. n° 1/39-1034.

La 1ère session de la 39e législature fut prorogée par proclamation le vendredi 14 septembre 2007.

(Voir Proclamations)

Progress of Legislation

Progrès de la législation

THE SENATE OF CANADA

PROGRESS OF LEGISLATION

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(1st Session, 39th Parliament)

Friday, June 22, 2007

*(*Where Royal Assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

GOVERNMENT BILLS
(SENATE)

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act	06/04/25	06/05/04	Social Affairs, Science and Technology	06/05/18	0	06/05/30	07/03/29	7/07
S-3	An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act	06/04/25	06/06/22	Legal and Constitutional Affairs	06/12/06	0 observations + 1 at 3rd	07/02/15	07/03/29	5/07
S-4	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure)	06/05/30	07/02/20	(subject-matter 06/06/28 Special Committee on Senate Reform) Bill 07/02/20 Legal and Constitutional Affairs	Report on subject-matter 06/10/26 Report on bill 07/06/12	2 amends 1 recom. observations			
S-5	An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	06/10/03	06/10/31	Banking, Trade and Commerce	06/11/09	0	06/11/23	06/12/12	8/06
S-6	An Act to amend the First Nations Land Management Act	07/04/25	07/05/15	Aboriginal Peoples	07/05/31	0	07/05/31	07/06/22	17/07

GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability	06/06/22	06/06/27	Legal and Constitutional Affairs	06/10/26 Report amended 06/11/06	156 Observations + 3 at 3rd (including 1 amend. to report) 06/11/09 Total 158	06/11/09 Message from Commons-agree with 52 amendments, disagree with 102, agree and disagree with 1, and amend 3 06/11/21 Referred to committee 06/11/23 Report adopted 06/12/07 Message from Commons-agree with Senate amendments 06/12/11	06/12/12	9/06
C-3	An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act	06/06/22	06/10/24	Transport and Communications	06/12/12	3 observations	06/12/13 Message from Commons-agree with Senate amendments 07/01/30	07/02/01*	1/07
C-4	An Act to amend An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act	06/05/02	06/05/03	Legal and Constitutional Affairs	06/05/04	0	06/05/09	06/05/11	1/06
C-5	An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts	06/06/20	06/09/28	Social Affairs, Science and Technology	06/11/02	0 observations	06/11/03	06/12/12	5/06
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2007 (*Appropriation Act No. 1, 2006-2007*)	06/05/04	06/05/09	—	—	—	06/05/10	06/05/11	2/06
C-9	An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment)	06/11/06	07/02/27	Legal and Constitutional Affairs	07/05/03	0 observations	07/05/16	07/05/31*	12/07

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-10	An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act	07/05/30							
C-11	An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts	07/03/01	07/03/28	Transport and Communications	07/05/17 Report amended 07/05/30	2 observations	07/05/31 Message from Commons-agree with Senate amendments 07/06/14	07/06/22	19/07
C-12	An Act to provide for emergency management and to amend and repeal certain Acts	06/12/11	07/03/28	Special Committee on the Anti-terrorism Act	07/06/05	0	07/06/06	07/06/22	15/07
C-13	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006	06/06/06	06/06/13	National Finance	06/06/20	0	06/06/22	06/06/22*	4/06
C-14	An Act to amend the Citizenship Act (adoption)	07/06/05	07/06/19	Social Affairs, Science and Technology	07/06/21	0	07/06/21	07/06/22	24/07
C-15	An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act	06/06/06	06/06/13	Agriculture and Forestry	06/06/15	0	06/06/20	06/06/22*	3/06
C-16	An Act to amend the Canada Elections Act	06/11/06	06/11/23	Legal and Constitutional Affairs	07/02/15	0 + 1 at 3rd	07/03/28 Message from Commons disagreeing with Senate amendment 07/04/25 Senate does not insist on its amendment 07/05/01	07/05/03*	10/07
C-17	An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts	06/11/21	06/12/11	National Finance	06/12/12	0 observations	06/12/13	06/12/14*	11/06
C-18	An Act to amend certain Acts in relation to DNA identification	07/03/29	07/05/09	Legal and Constitutional Affairs	07/06/14	0 observations	07/06/19	07/06/22	22/07
C-19	An Act to amend the Criminal Code (street racing) and to make a consequential amendment to the Corrections and Conditional Release Act	06/11/02	06/11/21	Legal and Constitutional Affairs	06/12/14	0 observations	06/12/14	06/12/14*	14/06
C-22	An Act to amend the Criminal Code (age of protection) and to make consequential amendments to the Criminal Records Act	07/05/08	07/06/20	Legal and Constitutional Affairs					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-23	An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments)	07/06/14							
C-24	An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence	06/12/06	06/12/12	National Finance (withdrawn) 06/12/13 Foreign Affairs and International Trade	06/12/14	0 observations	06/12/14	06/12/14*	13/06
C-25	An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act and the Income Tax Act and to make a consequential amendment to another Act	06/11/21	06/11/28	Banking, Trade and Commerce	06/12/14	0 observations	06/12/14	06/12/14*	12/06
C-26	An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate)	07/02/07	07/02/28	Banking, Trade and Commerce	07/04/19	0 observations	07/04/26	07/05/03*	9/07
C-28	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006	06/12/11	07/01/31	National Finance	07/02/13	0	07/02/14	07/02/21*	2/07
C-31	An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act	07/02/21	07/03/21	Legal and Constitutional Affairs	07/06/05 Report amended 07/06/12	10 + 2 at 3rd	07/06/14 Message from Commons- agree with 11 amendments and amend 1 07/06/18 Senate agree with Commons amendment 07/06/19	07/06/22	21/07
C-33	An Act to amend the Income Tax Act, including amendments in relation to foreign investment entities and non-resident trusts, and to provide for the bijural expression of the provisions of that Act	07/06/18							
C-34	An Act to provide for jurisdiction over education on First Nation lands in British Columbia	06/12/06	06/12/11	Aboriginal Peoples	06/12/12	0	06/12/12	06/12/12	10/06
C-35	An Act to amend the Criminal Code (reverse onus in bail hearings for firearm-related offences)	07/06/05							
C-36	An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act	07/03/20	07/04/17	Banking, Trade and Commerce	07/04/19	0	07/05/01	07/05/03*	11/07
C-37	An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters	07/02/28	07/03/21	Banking, Trade and Commerce	07/03/29	0	07/03/29	07/03/29	6/07

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-38	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007 (*Appropriation Act No.2, 2006-2007*)	06/11/29	06/12/05	—	—	—	06/12/06	06/12/12	6/06
C-39	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007 (*Appropriation Act No.3, 2006-2007*)	06/11/29	06/12/05	—	—	—	06/12/06	06/12/12	7/06
C-40	An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act and to make related amendments to other Acts	07/05/15	07/06/05	Banking, Trade and Commerce	07/06/07	0	07/06/14	07/06/22	18/07
C-42	An Act to amend the Quarantine Act	07/06/18	07/06/18	Social Affairs, Science and Technology	07/06/21	0	07/06/22	07/06/22	27/07
C-46	An Act to provide for the resumption and continuation of railway operations	07/04/18	07/04/18	Committee of the Whole	07/04/18	0	07/04/18	07/04/18*	8/07
C-47	An Act respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act	07/06/14	07/06/19	Banking, Trade and Commerce	07/06/21	0	07/06/21	07/06/22	25/07
C-48	An Act to amend the Criminal Code in order to implement the United Nations Convention against Corruption	07/05/01	07/05/10	Foreign Affairs and International Trade	07/05/17	0	07/05/29	07/05/31*	13/07
C-49	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007 (*Appropriation Act No.4, 2006-2007*)	07/03/26	07/03/27	—	—	—	07/03/28	07/03/29	3/07
C-50	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008 (*Appropriation Act No.1, 2007-2008*)	07/03/26	07/03/27	—	—	—	07/03/28	07/03/29	4/07
C-51	An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act	07/06/14	07/06/21	Legal and Constitutional Affairs					
C-52	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007	07/06/13	07/06/18	National Finance	07/06/21	0	07/06/22	07/06/22	29/07
C-59	An Act to amend the Criminal Code (unauthorized recording of a movie)	07/06/14	07/06/18	Transport and Communications	07/06/21	0	07/06/22	07/06/22	28/07
C-60	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008 (*Appropriation Act No.2, 2007-2008*)	07/06/12	07/06/18	—	—	—	07/06/20	07/06/22	23/07

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-61	An Act to amend the Geneva Conventions Act, An Act to incorporate the Canadian Red Cross Society and the Trade-marks Act	07/06/13	07/06/18	Foreign Affairs and International Trade	07/06/21	0	07/06/21	07/06/22	26/07
C-62	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005	07/06/14							

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-252	An Act to amend the Divorce Act (access for spouse who is terminally ill or in critical condition)	07/03/22	07/04/19	Social Affairs, Science and Technology	07/05/10	0	07/05/29	07/05/31*	14/07
C-277	An Act to amend the Criminal Code (luring a child)	07/03/29	07/05/10	Social Affairs, Science and Technology	07/05/31	0	07/06/14	07/06/22	20/07
C-280	An Act to Amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171)	07/05/30							
C-288	An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol	07/02/15	07/03/29	Energy, the Environment and Natural Resources	07/05/17	0	07/06/22	07/06/22	30/07
C-292	An Act to implement the Kelowna Accord	07/03/22	07/06/06	Aboriginal Peoples					
C-293	An Act respecting the provision of official development assistance abroad	07/03/29	07/05/29	Foreign Affairs and International Trade					
C-294	An Act to amend the Income Tax Act (sports and recreation programs)	07/04/17	07/05/02	National Finance	07/06/06	0	07/06/12	07/06/22	16/07
C-299	An Act to amend the Criminal Code (identification information obtained by fraud or false pretence)	07/05/09							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes) (Sen. Ringuette)	06/04/05	06/06/22	National Finance	06/10/03	1	07/05/10		
S-202	An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent (Sen. Banks)	06/04/05	06/05/31	Legal and Constitutional Affairs	06/06/15	1	06/06/22		
S-203	An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans) (Sen. Downe)	06/04/05	Dropped from the Order Paper pursuant to rule 27(3) 06/06/08						

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-204	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Grafstein)	06/04/05	07/05/29	Legal and Constitutional Affairs					
S-205	An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water) (Sen. Grafstein)	06/04/05	06/10/31	Energy, the Environment and Natural Resources	07/02/14	0	07/04/25		
S-206	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Grafstein)	06/04/05	06/10/31	Legal and Constitutional Affairs					
S-207	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	06/04/05	06/12/14	Human Rights	07/06/22	0			
S-208	An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future (Sen. Grafstein)	06/04/06		subject-matter 07/06/19 Energy, the Environment and Natural Resources					
S-209	An Act concerning personal watercraft in navigable waters (Sen. Spivak)	06/04/25	06/12/14	Energy, the Environment and Natural Resources	07/05/31	0	07/06/22		
S-210	An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park) (Sen. Spivak)	06/04/25	06/12/13	Energy, the Environment and Natural Resources	07/06/07	2 observations			
S-211	An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes) (Sen. Lapointe)	06/04/25	06/05/10	Social Affairs, Science and Technology	06/06/13	0	06/10/17		
S-212	An Act to amend the Income Tax Act (tax relief) (Sen. Austin, P.C.)	06/04/26	Bill withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 06/05/11						
S-213	An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals) (Sen. Bryden)	06/04/26	06/09/26	Legal and Constitutional Affairs	06/12/06	1	06/12/07		
S-214	An Act respecting a National Blood Donor Week (Sen. Mercer)	06/05/17	06/10/03	Social Affairs, Science and Technology	06/12/14	0	06/12/14		
S-215	An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief (Sen. Austin, P.C.)	06/05/17	07/02/20	National Finance					
S-216	An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada (Sen. St. Germain, P.C.)	06/05/30	06/12/13	Aboriginal Peoples					
S-217	An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports) (Sen. Segal)	06/05/30	06/10/18	National Finance					
S-218	An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism) (Sen. Tkachuk)	06/06/15	06/11/02	Legal and Constitutional Affairs					
S-219	An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (Sen. Joyal, P.C.)	06/06/27	07/05/31	Rules, Procedures and the Rights of Parliament					
S-220	An Act to protect heritage lighthouses (Sen. Carney, P.C.)	06/10/03	06/11/28	Fisheries and Oceans	06/12/11	16	06/12/14		

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-221	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	06/11/01							
S-222	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures, in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking (Sen. Phalen)	07/02/01							
S-223	An Act to amend the Access to Information Act (Sen. Milne)	07/02/15							
S-224	An Act to amend the Access to Information Act and the Canadian Wheat Board Act (Sen. Mitchell)	07/04/17							
S-225	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Carney, P.C.)	07/05/09							
S-226	An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada (Sen. Grafstein)	07/05/29							
S-227	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans) (Sen. Goldstein)	07/05/29							
S-228	An Act to amend the Non-smokers' Health Act (Sen. Harb)	07/05/30							
S-229	An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	07/06/13							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Scouts Canada (Sen. Di Nino)	06/06/27	06/10/26	Legal and Constitutional Affairs	06/12/06	0	06/12/07	07/02/21*	38/07

LE SÉNAT DU CANADA

PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été **complétée**.)*

(1re Session, 39e Législature)

Le vendredi 22 juin 2007

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	06/04/25	06/05/04	Affaires sociales, sciences et technologie	06/05/18	0	06/05/30	07/03/29	7/07
S-3	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire	06/04/25	06/06/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	06/12/06	0 observations + 1 en 3e	07/02/15	07/03/29	5/07
S-4	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs)	06/05/30	07/02/20	Teneur 06/06/28 Comité spécial sur la réforme du Sénat Projet de loi 07/02/20 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 06/10/26 Rapport sur projet de loi 07/06/12	2 amends 1 recom. observations			
S-5	Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu	06/10/03	06/10/31	Banques et commerce	06/11/09	0	06/11/23	06/12/12	8/06
S-6	Loi modifiant la Loi sur la gestion des terres des premières nations	07/04/25	07/05/15	Peuples autochtones	07/05/31	0	07/05/31	07/06/22	17/07

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
C-2	Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation	06/06/22	06/06/27	Affaires juridiques et constitutionnelles	06/10/26 Rapport modifié 06/11/06	156 observations + 3 en 3e (incluant 1 mod. au rapport) 06/11/09 Total 158	06/11/09 Message des Communes-accepte 52 amendements rejette 102, accepte et rejette 1, et modifie 3 06/11/21 Renvoyé au comité 06/11/23 Rapport adopté 06/12/07 Message des Communes-accepte les amendements du Sénat 06/12/11	06/12/12	9/06
C-3	Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence	06/06/22	06/10/24	Transports et communications	06/12/12	3 observations	06/12/13 Message des Communes-accepte les amendements du Sénat 07/01/30	07/02/01*	1/07
C-4	Loi modifiant la Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu	06/05/02	06/05/03	Affaires juridiques et constitutionnelles	06/05/04	0	06/05/09	06/05/11	1/06
C-5	Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois	06/06/20	06/09/28	Affaires sociales, sciences et technologie	06/11/02	0 observations	06/11/03	06/12/12	5/06
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007 (*Loi de crédits n° 1 pour 2006-2007*)	06/05/04	06/05/09	—	—	—	06/05/10	06/05/11	2/06
C-9	Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis)	06/11/06	07/02/27	Affaires juridiques et constitutionnelles	07/05/03	0 observations	07/05/16	07/05/31*	12/07
C-10	Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence	07/05/30							

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
C-11	Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence	07/03/01	07/03/28	Transports et communications	07/05/17 Rapport modifié 07/05/30	2 observations	07/05/31 Message des Communes- accepte les amendements du Sénat 07/06/14	07/06/22	19/07
C-12	Loi concernant la gestion des urgences et modifiant et abrogeant certaines lois	06/12/11	07/03/28	Comité spécial sur la Loi antiterroriste	07/06/05	0	07/06/06	07/06/22	15/07
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006	06/06/06	06/06/13	Finances nationales	06/06/20	0	06/06/22	06/06/22*	4/06
C-14	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (adoption)	07/06/05	07/06/19	Affaires sociales, sciences et technologie	07/06/21	0	07/06/21	07/06/22	24/07
C-15	Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole	06/06/06	06/06/13	Agriculture et forêts	06/06/15	0	06/06/20	06/06/22*	3/06
C-16	Loi modifiant la Loi électorale du Canada	06/11/06	06/11/23	Affaires juridiques et constitutionnelles	07/02/15	0 + 1 en 3e	07/03/28 Message des Communes- rejette l'amendement du Sénat 07/04/25 Sénat n'insiste pas sur son amendement 07/05/01	07/05/03*	10/07
C-17	Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux	06/11/21	06/12/11	Finances nationales	06/12/12	0 observations	06/12/13	06/12/14*	11/06
C-18	Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques	07/03/29	07/05/09	Affaires juridiques et constitutionnelles	07/06/14	0 observations	07/06/19	07/06/22	22/07
C-19	Loi modifiant le Code criminel (courses de rue) et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition en conséquence	06/11/02	06/11/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	06/12/14	0 observations	06/12/14	06/12/14*	14/06
C-22	Loi modifiant le Code criminel (âge de protection) et la Loi sur le casier judiciaire en conséquence	07/05/08	07/06/20	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-23	Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications)	07/06/14							

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
C-24	Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'œuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence	06/12/06	06/12/12	Finances nationales (retiré) 06/12/13 Affaires étrangères et commerce international	06/12/14	0 observations	06/12/14	06/12/14*	13/06
C-25	Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, la Loi de l'impôt sur le revenu et une autre loi en conséquence	06/11/21	06/11/28	Banques et commerce	06/12/14	0 observations	06/12/14	06/12/14*	12/06
C-26	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel)	07/02/07	07/02/28	Banques et commerce	07/04/19	0 observations	07/04/26	07/05/03*	9/07
C-28	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006	06/12/11	07/01/31	Finances nationales	07/02/13	0	07/02/14	07/02/21*	2/07
C-31	Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique	07/02/21	07/03/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	07/06/05 Rapport modifié 07/06/12	10 + 2 en 3e	07/06/14 Message des Communes- accepte 11 amendements et modifie 1 07/06/18 Sénat accepte l'amendement des Communes 07/06/19	07/06/22	21/07
C-33	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, notamment en ce qui concerne les entités de placement étrangères et les fiducies non-résidentes ainsi que l'expression bijuridique de certaines dispositions de cette loi, et des lois connexes	07/06/18							
C-34	Loi concernant la compétence en matière d'éducation sur les terres autochtones en Colombie-Britannique	06/12/06	06/12/11	Peuples autochtones	06/12/12	0	06/12/12	06/12/12	10/06
C-35	Loi modifiant le Code criminel (renversement du fardeau de la preuve relativement à la mise en liberté en cas d'infraction mettant en jeu une arme à feu)	07/06/05							
C-36	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse	07/03/20	07/04/17	Banques et commerce	07/04/19	0	07/05/01	07/05/03*	11/07
C-37	Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives	07/02/28	07/03/21	Banques et commerce	07/03/29	0	07/03/29	07/03/29	6/07

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
C-38	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007 (*Loi de crédits n° 2 pour 2006-2007*)	06/11/29	06/12/05	—	—	—	06/12/06	06/12/12	6/06
C-39	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007 (*Loi de crédits n° 3 pour 2006-2007*)	06/11/29	06/12/05	—	—	—	06/12/06	06/12/12	7/06
C-40	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et d'autres lois en conséquence	07/05/15	07/06/05	Banques et commerce	07/06/07	0	07/06/14	07/06/22	18/07
C-42	Loi modifiant la Loi sur la mise en quarantaine	07/06/18	07/06/18	Affaires sociales, sciences et technologie	07/06/21	0	07/06/22	07/06/22	27/07
C-46	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services ferroviaires	07/04/18	07/04/18	Comité plénier	07/04/18	0	07/04/18	07/04/18*	8/07
C-47	Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce	07/06/14	07/06/19	Banques et commerce	07/06/21	0	07/06/21	07/06/22	25/07
C-48	Loi modifiant le Code criminel en vue de la mise en œuvre de la Convention des Nations Unies contre la corruption	07/05/01	07/05/10	Affaires étrangères et commerce international	07/05/17	0	07/05/29	07/05/31*	13/07
C-49	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007 (*Loi de crédits n° 4 pour 2006-2007*)	07/03/26	07/03/27	—	—	—	07/03/28	07/03/29	3/07
C-50	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008 (*Loi de crédits n° 1 pour 2007-2008*)	07/03/26	07/03/27	—	—	—	07/03/28	07/03/29	4/07
C-51	Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence	07/06/14	07/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-52	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007	07/06/13	07/06/18	Finances nationales	07/06/21	0	07/06/22	07/06/22	29/07
C-59	Loi modifiant le Code criminel (enregistrement non autorisé d'un film)	07/06/14	07/06/18	Transports et communications	07/06/21	0	07/06/22	07/06/22	28/07
C-60	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008 (*Loi de crédits n° 2 pour 2007-2008*)	07/06/12	07/06/18	—	—	—	07/06/20	07/06/22	23/07

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
C-61	Loi modifiant la Loi sur les conventions de Genève, la Loi constituant en corporation la Canadian Red Cross Society et la Loi sur les marques de commerce	07/06/13	07/06/18	Affaires étrangères et commerce international	07/06/21	0	07/06/21	07/06/22	26/07
C-62	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des lois du Canada (2005)	07/06/14							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
C-252	Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit d'accès d'un époux en phase terminale ou dans un état critique)	07/03/22	07/04/19	Affaires sociales, sciences et technologie	07/05/10	0	07/05/29	07/05/31*	14/07
C-277	Loi modifiant le Code criminel (leurre d'enfants)	07/03/29	07/05/10	Affaires sociales, sciences et technologie	07/05/31	0	07/06/14	07/06/22	20/07
C-280	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171)	07/05/30							
C-288	Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto	07/02/15	07/03/29	Énergie, environnement et ressources naturelles	07/05/17	0	07/06/22	07/06/22	30/07
C-292	Loi portant mise en œuvre de l'Accord de Kelowna	07/03/22	07/06/06	Peuples autochtones					
C-293	Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger	07/03/29	07/05/29	Affaires étrangères et commerce international					
C-294	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (programmes sportifs et récréatifs)	07/04/17	07/05/02	Finances nationales	07/06/06	0	07/06/12	07/06/22	16/07
C-299	Loi modifiant le Code criminel (obtention de renseignements identificateurs par fraude ou par un faux semblant)	07/05/09							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination) (Sén. Ringuette)	06/04/05	06/06/22	Finances nationales	06/10/03	1	07/05/10		
S-202	Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction (Sén. Banks)	06/04/05	06/05/31	Affaires juridiques et constitutionnelles	06/06/15	1	06/06/22		

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
S-203	Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans) (Sén. Downe)	06/04/05	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 27(3) du Règl. 06/06/08						
S-204	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Grafstein)	06/04/05	07/05/29	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-205	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine) (Sén. Grafstein)	06/04/05	06/10/31	Énergie, environnement et ressources naturelles	07/02/14	0	07/04/25		
S-206	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Grafstein)	06/04/05	06/10/31	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-207	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	06/04/05	06/12/14	Droits de la personne	07/06/22	0			
S-208	Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures (Sén. Grafstein)	06/04/06		Teneur 07/06/19 Énergie, environnement et ressources naturelles					
S-209	Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables (Sén. Spivak)	06/04/25	06/12/14	Énergie, environnement et ressources naturelles	07/05/31	0	07/06/22		
S-210	Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau) (Sén. Spivak)	06/04/25	06/12/13	Énergie, environnement et ressources naturelles	07/06/07	2 observations			
S-211	Loi modifiant le Code criminel (loteries) (Sén. Lapointe)	06/04/25	06/05/10	Affaires sociales, sciences et technologie	06/06/13	0	06/10/17		
S-212	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (allègement fiscal) (Sén. Austin, C.P.)	06/04/26	Projet de loi retiré conf. à une décision du Président 06/05/11						
S-213	Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux) (Sén. Bryden)	06/04/26	06/09/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	06/12/06	1	06/12/07		
S-214	Loi instituant la Semaine nationale du don de sang (Sén. Mercer)	06/05/17	06/10/03	Affaires sociales, sciences et technologie	06/12/14	0	06/12/14		
S-215	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allégements fiscaux (Sén. Austin, C.P.)	06/05/17	07/02/20	Finances nationales					
S-216	Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada (Sén. St. Germain, C.P.)	06/05/30	06/12/13	Peuples autochtones					
S-217	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels) (Sén. Segal)	06/05/30	06/10/18	Finances nationales					

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
S-218	Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes) (Sén. Tkachuk)	06/06/15	06/11/02	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-219	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (Sén. Joyal, C.P.)	06/06/27	07/05/31	Règlement, procédure et droits du Parlement					
S-220	Loi visant à protéger les phares patrimoniaux (Sén. Carney, C.P.)	06/10/03	06/11/28	Pêches et océans	06/12/11	16	06/12/14		
S-221	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	06/11/01							
S-222	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes (Sén. Phalen)	07/02/01							
S-223	Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (Sén. Milne)	07/02/15							
S-224	Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la Commission canadienne du blé (Sén. Mitchell)	07/04/17							
S-225	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Carney, C.P.)	07/05/09							
S-226	Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada (Sén. Grafstein)	07/05/29							
S-227	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants) (Sén. Goldstein)	07/05/29							
S-228	Loi modifiant la Loi sur la santé des non-fumeurs (Sén. Harb)	07/05/30							
S-229	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allégements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	07/06/13							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1re	2e	Comité	Rapport	Amend.	3e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant Scouts Canada (Sén. Di Nino)	06/06/27	06/10/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	06/12/06	0	06/12/07	07/02/21*	38/07

MAIL ➤ POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Port payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca